

THE NORDIC COUNCIL FILM PRIZE 2013 NOMINATIONS
NATIONAL JURY MOTIVATIONS

SWEDEN

ÄTA SOVA DÖ (Eat Sleep Die)

In her feature film debut *Eat Sleep Die* Gabriela Pichler speaks directly from a market economy backyard. With the help of the acclaimed leading actress Nermina Lukac and the absolute pitch of all the other amateur actors, she has drawn a subtle but tough picture of everyday racism, exclusion and class differences.

It sounds heavy and it *is* really heavy at times but in a rather unusual way, the director and scriptwriter Pichler has managed to inject a solid dose of warmth and humour giving this harsh story some tangible charisma. She tells the story with great self-assurance, adds no great external conflict or stimulating side story to hold our interest on top - everyday life is confrontational enough. *Eat Sleep Die* is a piece of unsophisticated life.

Jury members: Fredrik Sahlin, Pia Lundberg, Bertil Sandgren

SVERIGE

ÄTA SOVA DÖ (Eat Sleep Die)

I sin spillefilmsdebut *Äta sova dö* fortæller Gabriela Pichler direkte fra markedsøkonomiens baggård. Med hjælp fra den roste hovedrolleindehaver, Nermina Lukac, og alle de andre tonesikre amatørskuespillere tegner hun et subtilt men hårdtslående billede af hverdagsracismen, eksklusionen og klasse modsætningerne.

Det lyder alvorligt, og det er sine steder rigtig alvorligt, men instruktøren og manuskriptforfatteren Pichler tilføjer på en anderledes vis en god dosis varme og humor, hvilket giver den barske historie en stærk karisma. Hun fortæller historien med en stor selvsikkerhed og tilføjer ingen større ydre konflikt eller en pirrende sidefortælling for at fastholde vores interesse – hverdagen er konfliktfyldt nok. *Äta sova dö* er kort sagt et stykke ukunstlet liv.

Jurymedlemmer: Fredrik Sahlin, Pia Lundberg, Bertil Sandgren

RUOTSI

SYÖDÄ, NUKKUA, KUOLLA (Äta sova dö)

Gabriela Pichlerin pitkä esikoisohjaus *Syödä, nukkua, kuolla* on kertomus markkinatalouden takapihalta. Pichler piirtää ylistetyn pääosanesittäjän Nermina Lukačín ja muiden nappisuoritukseen yltävien harrastajanäyttelijöiden avulla hienovireisen mutta armottoman kuvan arkipäivän rasismista, ulkopuolisuudesta ja luokkaristiriidoista.

Tämä saattaa kuulostaa raskaalta ja *onkin* ajoittain hyvin raskasta, mutta ohjaaja-käsikirjoittaja Pichler on jotenkin onnistunut taikomaan tarinaan lämpöä ja huumoria, jotka tekevät elokuvasta sen karuudesta huolimatta hyvin vetovoimaisen. Pichlerin kerronta on erittäin itsevarmaa, ja hän onnistuu pitämään jännitteen huipussaan ilman suuria ulkoisia konflikteja tai kutkuttavia sivujuonia – arjessahan riittää konflikteja muutenkin. *Syödä, nukkua, kuolla* on lyhyesti sanottuna pala elävästä elämästä.

Palkintolautakunnan jäsenet: Fredrik Sahlin, Pia Lundberg, Bertil Sandgren

SVÍÐJÓÐ

ÄTA SOVA DÖ

Äta sova dö, fyrsta mynd Gabriela Pichler í fullri lengd, er frásögn beint úr bakgarði markaðshagkerfisins. Með aðstoð hinnar margrómuðu aðalleikkonu Nermina Lukac og annarra tónvissra áhugaleikara teiknar hún hárfína en kröftuga mynd af hversdagsrasisma, hvernig er að vera utanveltu og andstæðum þjóðfélagshópum.

Þetta hljómar þungt, og er að hluta til mjög þungt, en leikstjórinn og handritshöfundurinn Pichler hefur á ákveðinn hátt einnig tekist að setja í myndina stóran skammt af hlýju og hómor, sem veitir þessari grófu sögu áþreifanlega töfra. Hún segir frá af miklu sjálfsöryggi, bætir engu ytra vandamáli né eggjandi hliðarsögu við til að halda athygli áhorfandans, daglegt líf felur í sér nægilega mörg vandamál. *Äta sova dö* er í stuttu máli tilgerðarlaust líf.

Fulltrúar í dómnefnd: Fredrik Sahlin, Pia Lundgren og Bertil Sandgren

SVERIGE

ÄTA SOVA DÖ (Spise sove dø)

I sin langfilmdebut *Äta sova dö* rapporterer Gabriela Pichler direkte fra markedsøkonomiens bakgård. Sammen med den enestående hovedrolleinnhaveren Nermina Lukač og de andre amatørskuespillerne tegner hun et subtilt, men hardtslående billede av hverdagsrasisme, utenforskap og klasse motsetninger. Det låter tungt, og det er til tider veldig tungt, men regissøren og manusforfatteren Pichler har på en merkelig måte også greid å injisere en solid dose varme og humor, noe som gir den barske historien en påtakelig karisma. Hun forteller med stor selvsikkerhet og tilfører ingen større ytre konflikt eller noen eggende sidehistorie for å holde vår interesse på topp – hverdagen er konfliktfylt nok. *Äta sova dö* er kort sagt et stykke ukunstlet liv.

Jurymedlemmer: Fredrik Sahlin, Pia Lundberg, Bertil Sandgren

SVERIGE

ÄTA SOVA DÖ (Eat Sleep Die)

I sin långfilmsdebut *Äta sova dö* berättar Gabriela Pichler direkt från marknadsekonomins bakgård. Med hjälp av hyllade huvudrollsinnehavaren Nermina Lukac och alla de andra tonsäkra amatörskådespelarna tecknar hon en subtil men hårdslående bild av vardagsrasism, utanförskap och klassmotsättningar.

Det låter tungt, och det är bitvis riktigt tungt, men regissören och manusförfattaren Pichler har på något udda vis även lyckats injicera in en rejäl dos värme och humor, vilket ger den kärva historien påtaglig karisma. Regissören berättar med stor självsäkerhet, tillför ingen större yttre konflikt eller någon eggande sidohistoria för att hålla vårt intresse på topp - vardagen är konfliktfylld nog. *Äta sova dö* är kort sagt ett stycke okonstlat liv.

Jurymedlemmar: Fredrik Sahlin, Pia Lundberg, Bertil Sandgren